

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 14 (1986)
Heft: 54

Artikel: On doyein bin fita a fori = Un doyen bien fêté à Forel
Autor: Dâoboû, F. / Duboux, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241580>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

ON DOYEIN BIN FITA A FORI

Monsu Jules Gilliéron, dâo domâino dâo Poisat, coumoûna de Forî, pè lo Dzorat, l'a ètâ fitâ po sè 95 an, pè tota sa famelye lo 4 dâo mâ de djuin 1986, âo "Refûdzo dâi 4 crâijà", de la coumoûna de Forî ein Lavaux, on tot biau bâtimeint forestâi que lâi convegnâi bâogrameint bin, po cein que lo boû l'ètai sa partyà, dâo momeint que l'ètâi li-mîmo mâitro tsapouâi dein sa vià, tot ein ètant payîsan.

Sti l'ami l'è bin sù on patoisan suti que dèvese et pu écrit sta vîlye leinga âo pecolon yô ye sâ lâi betâ tot djusto la sau que lâi faut. L'è po cein que sa famelye l'a z'u la dzeintelyessa d'invitâ quauquiè z'ami patoisan dâo momeint que noûtr'ami Jules l'è meimbro fondateu de l'Amicâla dâi patoisan de Savegny-Forî et einveron du sa fondachon ein 1952 et pu, du quauquiè tein, Meimbro honoréro. Cein fâ que l'è lo doyein de l'Amicâla et pu clique de la coumoûna de Forî : respect à clli brâvo citoyein !

L'è po cein que, la véprâ, no z'ein yu arrevâ Monsu lo syndico Frautchi, qu'avâi (lo bré corbo), po cein que l'apportâve on preseint d'anniverséro bin meretâ à son doyein et qu'a de lè fèlicitachon et pu lè propoû amâblyo que falyâi à noûtron jubiléro de sti dzo.

Aprî lo repé de midzo : sepa âi pâi et pu tsambetta et ne sé guiéro d'autrè gormandi, lè patoisan l'ant tsantâ et pu noûtron conteu Frank Tserpellioud l'a de quauquiè fariboûlè ein patoi de Marc à Louis et lè riére-petioû-z'einfant l'ant galésameint tsantâ, que cein l'ètâi veretâblyameint tot plliésî de lè z'oûre.

Lo segrètéro de l'Amicâla l'a lyè onn'adresa de fèlicitachon, compllimeint, et voeu de bouna santâ à l'ami Jules, et pu lâi dit qu'aprî îtrè arrevâ à nonanta et cin an, l'ein resto oncora cin tant qu'à la ceintanna, que cein sè porrâi einvesadzî, porquière pas ? Adan, alein adî ein an, tot bounameint !

Noûtrè respect à la famelye dâo riére-pére-grand Jules dâo Poisat, qu'a tant bin organisâ sa fîta d'anniverséro.

F. Dâoboû

UN DOYEN BIEN FETE A FOREL



Monsieur Jules Gilliéron, au Poisat, commune de Forel en Lavaux, a été fêté par toute sa famille, le 4 juin 1986, pour l'anniversaire de ses 95 ans, au "Refuge des 4 croisées", de cette commune, un très beau bâtiment forestier qui lui convenait parfaitement bien car le bois était sa partie dans sa vie du moment qu'il était lui-même maître charpentier, tout en cultivant son domaine.

D'autre part, il est un très bon patoisant écrivant et parlant la vieille langue de belle manière en y mettant juste le sel qu'il faut. C'est pour cela que sa famille a eu la gentillesse d'inviter quelques amis patoisants parce que notre ami Jules est membre fondateur de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel et environs, fondée en 1952, et depuis quelque temps membre honoraire de l'Amicale. Il est en même temps le doyen de l'Amicale et celui de la commune de Forel : respect à ce brave citoyen !

C'est pour cela que, dans l'après-midi, nous avons vu arriver Monsieur le Syndic Frautchi, qui avait, comme l'on dit chez nous, le bras courbe, parce qu'il apportait un cadeau d'anniversaire bien mérité en disant au jubilaire de ce jour ses félicitations et de réconfortants propos, très appréciés par le doyen.

Après le repas de midi, composé traditionnellement de soupe aux pois et de jambon, puis de tant d'autres gourmandises, les patoisants ont chanté et notre conteur Frank Cherpillod a dit rondement quelques fariboles en patois de Marc à Louis. Puis les arrière-petits enfants ont gazouillé leurs chansons qui ont apporté une note gaie et juvénile à cette sympathique fête de famille.

Le secrétaire de l'Amicale a lu une adresse de félicitations, compliments, et vœux de bonne santé à l'ami Jules, lui disant qu'après être arrivé à 95 ans, il en reste encore cinq jusqu'à la centaine, que cela pourrait s'envisager, pourquoi pas ?

Alors, allons toujours en avant, tout bonnement !

Nos respects à la famille de l'arrière grand-père Jules du Poisat qui a si bien organisé sa fête d'anniversaire.

F. Duboux